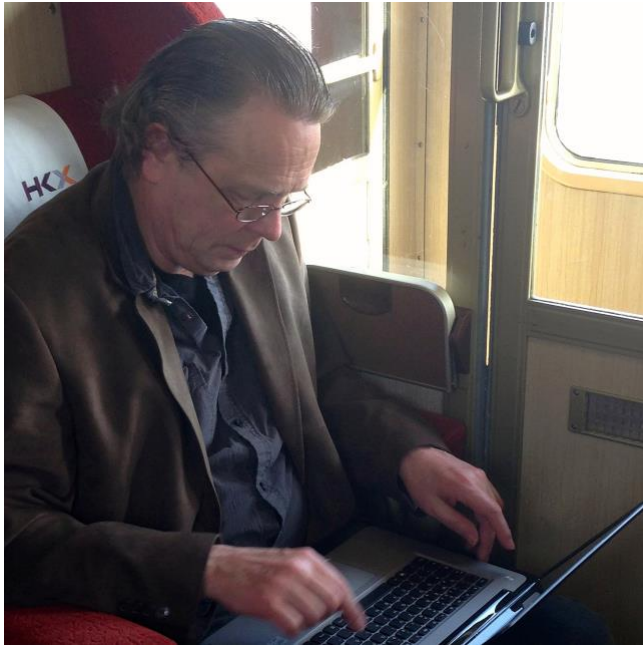


Willem van den Bos

Multi-linguist with a technical turn of mind



Phone: +49 40 52386961
Mobile: +49 157 71732944
bavala@web.de

-
- *Translation experience: 16 years*
 - *Expertise: general technical manuals, automotive manuals, consumer electronics, consumer product descriptions, Quality Assurance, Post Editing.*
 - *Tools: Trados Studio, Transit NXT, Across, Translation Workspace, MemoQ, Xbench*
 - *Translation rates: 0,10 Euro/No match*
 - *Proofreading rates: 35 Euro/hour*
 - *Translation output: 1500-2000 words/day*

I am a native Dutch freelance translator and have worked successfully for the past sixteen years for translation agencies and clients all around the world. I provide technical translations for several industry branches and in the last three years I have specialized in Quality Assurance (for Porsche and BMW), proofreading and post-editing (for Amazon). As a flexible professional with a fine eye for detail, I deliver work that complies with the EN-15038 - 5.4.1 & 5.4.2 standard, within tight deadlines.

Multilingual capabilities did not come as a surprise in my life. I grew up on the Dutch-German border and our local dialect was spoken "on both sides of the post". My father was a German language teacher, who loved to juice up day-to-day life with quotes from German history and literature. My mother had taught French and Dutch in her younger days and was passionate about correct spelling. Word games like scrabble were among our favorite family pastimes. We preferred reading books to watching TV.

I studied English Grammar and Literature at the University of Groningen.

I lived and worked at the Humaniversity, an international training center for personal and professional development. Although the Humaniversity is based in the Netherlands, the official language there is English. As Head of Promotion and Public Relations I was responsible for writing, proofreading, creating promotion material and the Humaniversity Press, an outspoken publication (bi-monthly) with interviews, insights and experiential articles about communication and personal growth development.

Next to that I taught myself "computers" and learned desktop publishing, starting with WordStar and the Agfa MCS-typesetting system on a CP/M-computer, then Rank-Xerox Ventura Publisher under MSDOS and Quark XPress under Windows NT. Also I learned programming in Microrim R:Base, the first relational database system for the PC, and started developing an interactive course booking system. I learned HTML and created the first Humaniversity website. All of this has proven to be a good basis for the IT skills that is required of translators today.

At the turn of the century I moved to Germany and studied Audio Engineering at the SAE Hamburg. I completed my studies with a thesis on Underwater Acoustics, written in English.

After my studies, I started doing translation jobs for a transport company in Hamburg (the director was the leader of the music band that I had recorded and produced for my final SAE examination). As a freelance translator, I translate from English and German into Dutch. In the last years I have specialized in Quality Assurance (for Porsche and BMW) and translating/post-editing product descriptions for Amazon.

In my spare time I produce and remix experimental electronic music.

CV

- 1956** Born 26.02.1956 in Enschede, the Netherlands
- 1975** High School diploma at Kottenpark College, Enschede.
- 1975 - 1977** Study English at the Rijksuniversiteit Groningen, the Netherlands.
- 1977 - 1978** Army service
- 1984 - 1990** Training at the Humaniversity, the Netherlands. Simultaneously active in the management of the Humaniversity. Responsible for art & design in the Public Relations Office, and Editor of the Humaniversity Press. Head of Purchasing and Logistics.
- 1991 - 2002** Co-leading workshops and trainings in the areas of Communication and Emotional Intelligence.
- 1994 - 2002** Head of Promotion and Public Relations. Responsible for all publications, brochures and books, as well as advertising and the creation and development of the Humaniversity website.
- 2001** Course 'E-Commerce' (6 weeks) at the Aktha Hogeschool Alkmaar, the Netherlands. Diploma.
- 2002 - 2004** Audio Engineer study at the SAE Technology College, Hamburg. Diploma.
- 2004 -** Work as freelance translator.

Some of my past and present customers: John Deere, Caterpillar, Kverneland, Heidelberg, Siemens, Arburg, Bizerba, Nihon Kohden, Porsche, BMW, Amazon

Here are some of the agencies I have worked for:

- ◆ **JPL Sprachenservice**, Hamburg (www.jpl-uebersetzungen.de)
- ◆ **Skrivanek**, Germany (www.skrivanek.com)
- ◆ **ADT-Zielke GmbH & Co.KG** (www.adt-zielke.com)
- ◆ **B2B Übersetzungen**, Germany (www.b2b-uebersetzungen.de)
- ◆ **Helena Technical Translations B.V.** Netherlands (www.helena.nl)
- ◆ **Global Textware**, Netherlands (www.globaltextware.nl)
- ◆ **SprachUnion TCC** (www.sprachunion.de)
- ◆ **Alpha CRC** (www.thisisalpha.com)
- ◆ **Amazon** (www.amazon.com)

Letter of Recommendation

To whom it may concern

This is to certify that Mr. Willem van den Bos has been registered with our company since 2005 as a freelance translator for the language combination English > Dutch and German > Dutch. Mr. van den Bos is an excellent translator. The quality of his work is good, he keeps his deadlines and he is a pleasant person to work with.

Please do not hesitate to contact us if you should require any further information.

Kind regards,

Helena van Loon
Helena Technical Translations
Zegwaartseweg 49a
2728 PA, Zoetermeer
Netherlands
Email: info@helena.nl
Tel: +31 79 331 45 69
Fax: +31 79 343 18 30